

《浮華世界》系列(三)

# American Law For the Chinese Businessman

- 原著 斯蒂夫·麥凱(Stephen F · Mackie)
- 譯者 張辛欣



# 美國商務法律引導

明鏡出版社

《浮華世界》系列(3)

# 美國商務法律引導

American Law For the Chinese Businessman

- 原著 斯蒂夫·麥凱
- 譯者 張辛欣

明鏡出版社

## 《浮華世界》系列(3)

總策劃：何 頻

書 名：美國商務法律引導

作 者：史蒂夫·麥凱

譯 者：張辛欣

發行人：JESSICA LIU

責任編輯：張 芸

封面設計：黃志民

校 對：任知初

出 版：明鏡出版社

編輯部：57-17 136 ST. 2ND FL, FLUSHING, NY 11355 U.S.A.

TEL:(718)463-1270 FAX:(718)460-6248

社務部：(香 港)香港皇后大道西 335-339 號崑保商業大廈 601 室

電話：(852)2547-5615 傳真：(852)2559-3813

(加拿大)8636 MISSISSAUGA RD RR10 BRAMPTON.

ONT CANADA L6V 3N2

TEL:(905)451-7401 FAX:(905)451-7492

香港總發行：長城圖書貿易有限公司

九龍官塘開源道 55 號開聯工業中心 A 座 14 樓 20-21 室

電話：(852)2344-5031 傳真：(852)2341-6938

台灣總發行：三友圖書有限公司

台北中和市中山路二段 327 巷 11 弄 17 號 5F

電話：(8862)240-5600 傳真：(8862)240-9284

海外總發行：利通圖書有限公司

九龍紅磡民裕 41 號凱旋工商中心八樓 C 座

電話：(852)2303-1024 傳真：(852)2764-1310

美國總發行：長青文化公司 EVERGREEN BOOKS

760W.GARVEY AVE MONTEREY PARK, CA 91754 U.S.A

TEL : (818)281-3622 FAX : (818)284-1571

新加坡總發行：大眾書局

Blk 231 Bain St. #04-23/33 Bras Basah Complex Singapore 0718

國際統一書號：ISBN 1-896745-41-5

定 價：HK\$88 NT\$300

版 次：1997 年 6 月第一版

# **American Law**

## **For the Chinese Businessman**

**Written by Stephen Mackie**

**Translated by Zhang Xinxin**

**PUBLISHED BY MIRROR BOOKS**

**FLAT 601, 6/F, KEN BO COMM. BLDG.  
335-339 QUEEN'S RD. W. HONG KONG  
TEL: (852)2547-5615 FAX:(852)2559-3813**

**57-17 136 ST. 2ND FL, FLUSHING, NY 11355 U .S. A.  
TEL:(718)463-1270 FAX: (718)460-6248**

**8636 MISSISSAUGA RD RR10 BRAMPTON.  
ONT CANADA L6V 3N2  
TEL:(905)451-7401 FAX:(905)451-7492**

**ISBN 1-896745-41-5**

**版權所有**

**未經本社許可，不得翻印轉載**



## 內容簡介

這是一本到美國經商的入門必讀，讀者能因此避免相當的法律糾紛。通過具體例證書中一步步指導在美國建立商務的正確方式（怎樣註冊商號，怎樣獲得所需執照，怎樣籌措資金，借貸中應當注意的地方）；中小企業不同組織形式（獨立所有人、合伙、公司的各自優劣和組織方法）；在美國經營應買各種保險；怎樣檢查租賃契約；怎樣對待企業員工；書中並給投資移民的新建議；還教你不雇律師自己到美國法庭打官司；以及打贏官司後把欠帳拿到手的招數；書中提醒華裔經商者的獨特問題，並告訴新移民遇上法律麻煩時，找律師的途徑和律師內幕。對已經在美國經商有年者，也是一本對照檢查的實用工具書。

資深美國律師斯蒂夫·麥凱，不僅有多年代理來自亞洲的企業和經商者的經驗，並且，由於他對中國文化歷史的愛好和中國婚姻，使這本有關美國商務法律的書寫得形象，有趣，並帶有東西方文化的生動對比色彩。



## 作者簡介

斯蒂夫·麥凱 Stephen F. Mackie，美國波士頓人。曾獲私立大學 Emory 獎學金，到南方念書並為《亞特蘭大憲政報》工作。一九八五年從 Emory 法學院獲法學博士。為路易斯安娜大律師事務所工作後，回亞特蘭大開個人律師事務所。在多年律師工作中，代理大量中小企業包括亞裔商人，協助亞特蘭大市政府追債，並專長刑事案件。是全美上庭律師協會成員。

## 翻譯簡介

張辛欣，中國北京人。作家、導演。作品：小說：《在同一地平線上》等。口述歷史：《一百個中國人的自述》。戲劇導演：《推銷員之死》等。電影劇本：《棋王》等。曾做中央電視台《運河人》主持。中央人民廣播電台《普通人》主持人。先後在康乃爾大學東亞系、喬治亞大學比較文學系做訪問學者。現旅居美國。

1  
7

1  
5

---

# 目 錄

這是一  
本什麼樣的書

前言 在美國經商務必牢記的一課以及它的由來

## 第一章：怎樣做商務起步？

### 螞蟻和蚱蜢

- 一、怎麼選擇商號而不因此被人控告？  
怎麼檢查商號並註冊商號？
- 二、怎樣取得各種需要的經營執照？
  - 1、營業執照
  - 2、職業執照
  - 3、怎麼確定是否需要一個專業執照？
- 三、新企業的資金籌措
  - 1、所有借貸的共同特徵：  
呈報所有資產和進項以及負債·擔保品·特別擔保品：
    - 1) 抵押；
    - 2) UCC-1...



## 第二章：中小型企業結構的三種形式

- 2、分期付款·利率·升級條款·尾數特大支付
- 3、特別貸款項目：
  - 1) 少數族裔貸款
  - 2) 中小企業貸款

### 把錢藏入蜘蛛網

- 一、獨立所有人：定義·優點·缺點
- 二、合夥：定義·優點·缺點·怎麼建立合夥形式
- 三、公司：定義·優點·缺點·怎樣建立一個公司
  - 1、註冊商號
  - 2、填寫表格

### 第三章：經商時需要買哪些保險？

頭一次也是最後一次見面

一、保險種類：

- 1) 公司董事們的名字和地址
- 2) 股東們的名字和地址
- 3) 辦公人員
- 4) 公司地址
- 5) 登記公司業務代理人
- 3、公司條款
- 4、向州務卿辦公室申報登記表格和公司條款和申報費
- 5、獲得一本公司條款記錄
- 6、首次公司會議

## 第四章：怎樣租或買經營場所？

一個簽字毀掉二十年

- 1、事故保險
  - 2、責任保險
  - 3、員工工作保險
  - 4、主管人保險
- 二、對保險公司保持記錄的重要性  
與你的保險公司合作的必要性
- 1、你需要保存的記錄：事故保險
  - 2、與保險公司合作：  
責任保險、員工工作保險和主管人保險

## 第五章：怎樣避免與員工的法律糾紛？

「老」是罵人的詞兒

一、房東在租賃契約裡想要的

租賃契約期限條款·加租條款·維修條款·違約條款·  
限制性條款·轉租條款·稅與公共費用條款·書面生效  
條款

二、承租人在租賃契約裡想要的

固定租金條款·裝修條款·免租金條款·無競爭條款·  
補救條款

三、買下開展業務的地方

修建條款·資金可能性條款·補救條款·再規劃條款

一、歧視法規

1、歧視範圍

2、避免捲入歧視法規糾紛的方法

二、聘用合同

三、最低薪資

四、獨立合約工作者

五、綠卡

六、預扣稅

七、童工法規

## 第六章：投資移民，「」簽證，投資危險與新方向

旅館太小

一、投資移民，L-1簽證和綠卡

1、做L-1簽證所需的法律程序：

- 1) L-1簽證申請者必須是公司高級主管人員
- 2) L-1簽證必須由駐美國分公司申請

2、L-1簽證的關鍵

3、值得注意的申請細節

4、在申請中對於美國移民歸化局什麼是最重要的？

二、投資內容：

1、「早期華人生意」的危險

2、在開發「別緻市場」中尋找低風險投資項目

3、如今的「別緻市場」：

- 1) 食品代理
- 2) 電腦軟件相關製造業
- 3) 影視娛樂業
- 4) 通訊聯絡

153

141

- 5 (房地產經營
- 4、尋找「別緻的早期華人生意」

## 第七章 華裔經營者的「小」問題

- 一、觸犯衛生法規
- 二、賣酒法規
- 三、握手成交

## 第八章：怎樣不請律師自己進法院打官司？

打網球的慈禧和小型索求法庭

一、到小型索求法庭申訴案子的最初步驟

- 1、在達成任何協議之前記錄下對方的詳細資料
  - 2、確認案子小到合適遞小型索求法庭
  - 3、拿到你要起訴的人的地址
  - 4、找到被告人所住縣的小型索求法庭地址  
以及被告人的住址，或被告公司登記代理人住址
  - 5、為案子填寫表格
  - 6、法警服務登記表格
  - 7、向法院辦事員交訴訟費用和送交費用
  - 8、離開法院之前拿傳票
  - 9、等待案子審理的郵件通知
- 二、10、準備法庭審理
- 三、11、審理時刻



## 第九章：怎樣在打贏欠帳案後收回錢？

### 贏家的刑具

- 一、判決後的查實
- 二、「請求強迫服從」和「關於對法庭蔑視的申訴」
- 三、扣押令
  - 1) 常規型扣押令
  - 2) 持續性扣押令
- 四、把判決填入公共記錄局
  - 1) 填寫入縣判決摘要冊
  - 2) 填入信用報告代理機構
- 五、沒收